

Porównanie tłumaczeń Hioba 22:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Wszechmocny będzie twym drogocennym kruszczem* i będzie ci niczym sztabki srebra.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech Wszechmocny będzie twoim złotem, Jego uznaj za swe najlepsze srebro.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszechmocny będzie twoim złotem, srebrem i twoją siłą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie Wszechmocny wybornem złotem twojem, i srebrem, i siłą twoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie Wszechmogący przeciwko nieprzyjaciołom twoim, i srebra nagromadzą tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszechmocny będzie twą sztabą złota i stosem srebra dla ciebie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli Wszechmocny będzie twoim złotem i srebrem pełnym połysku dla ciebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Wszechmocny będzie twoim złotem i srebrem błyszczącym dla ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż Wszechmocny jest dla ciebie jak złoty kruszec i jak wysoki stos srebra;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszechmogący będzie dla ciebie skarbem i górą srebra stanie się dla ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, Вседержитель буде твоїм помічником від ворогів, а тебе віддасть чистим наче золото випробуване огнем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Wszechmocny będzie twym złotem; srebrem najwyższego dla ciebie blasku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to Wszechmocny stanie się twymi cennymi kruszczami i srebrem dla ciebie, tym najwyborniejszym.

¹⁾ Wtedy Wszechmocny będzie twym pomocnikiem wobec wrogów G, ἔσται οὖν σου ὁ παντοκράτωρ βοηθὸς ἀπὸ ἐχθρῶν.

²⁾ sztabki srebra, תַּבְּכִיִּים קֶסֶף, idiom (?): najlepszym srebrem (?), por. <x>40 23:22</x>;<x>40 24:8</x>; <x>230 95:4</x>.